



59 Elizabeth II  
A.D. 2010  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

3rd Session, 40th Parliament

3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 62

Tuesday, November 2, 2010

Le mardi 2 novembre 2010

2:00 p.m.

14 heures

**The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker**

**L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Banks  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 Brown  
 Callbeck  
 Carignan  
 Carstairs  
 Champagne  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Di Nino  
 Dickson  
 Downe  
 Duffy  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Furey

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gerstein  
 Greene  
 Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Jaffer  
 Johnson  
 Kinsella  
 Kochhar  
 Lang  
 Lapointe  
 LeBreton  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 McCoy  
 Meighen  
 Mercer  
 Merchant  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Ogilvie  
 Pépin  
 Peterson  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivest  
 Robichaud  
 Runciman  
 Segal  
 Seidman  
 Smith  
 St. Germain  
 Stewart Olsen  
 Stollery  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Wallace  
 Wallin  
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Banks  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 Brown  
 Callbeck  
 Carignan  
 Carstairs  
 Champagne  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Di Nino  
 Dickson  
 Downe  
 Duffy  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene  
 Hervieux-Payette  
 Housakos

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

\*Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Kinsella  
 Kochhar  
 Lang  
 Lapointe  
 LeBreton  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 McCoy  
 Meighen  
 Mercer  
 Merchant  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 \*Murray  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Ogilvie  
 \*Oliver  
 \*Patterson  
 Pépin  
 Peterson  
 \*Poirier  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivest  
 Robichaud  
 \*Rompkey  
 Runciman  
 Segal  
 Seidman  
 Smith  
 St. Germain  
 Stewart Olsen  
 Stollery  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Wallace  
 Wallin  
 Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Tabling of Documents**

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Report of the Commission of Inquiry into the Decline of Sockeye Salmon in the Fraser River.—Sessional Paper No. 3/40-799.

Report on the Operation of the *Immigration and Refugee Protection Act* for the year 2010, pursuant to the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, sbs. 94(1).—Sessional Paper No. 3/40-800.

○ ○ ○

The Honourable the Speaker tabled the following:

Annual Report, Volume II, of the Commissioner of Official Languages for the year ended March 31, 2010, entitled: *Beyond Obligations*, pursuant to the *Official Languages Act*, R.S.C. 1985, c. 31 (4th suppl.), s. 66.—Sessional Paper No. 3/40-801.

**Introduction and First Reading of Government Bills**

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-36, An Act respecting the safety of consumer products, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la Commission d'enquête sur le déclin des populations de saumon rouge du fleuve Fraser.—Document parlementaire n° 3/40-799.

Rapport sur l'application de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* pour l'année 2010, conformément à la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, par. 94(1).—Document parlementaire n° 3/40-800.

○ ○ ○

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport annuel (volume II) du Commissaire aux langues officielles pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, intitulé *Au-delà des obligations*, conformément à la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985, ch. 31 (4e suppl.), art. 66.—Document parlementaire n° 3/40-801.

**Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement**

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-36, Loi concernant la sécurité des produits de consommation, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Third reading of Bill S-7, An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Wallace, that the bill be read the third time.

After debate,

With leave of the Senate,

In amendment, the Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that Bill S-7 be not now read a third time but that it be amended in clause 7,

(a) on page 4,

(i) by replacing line 33 with the following:

“Council may, at any time, set out the name of a foreign state”, and

(ii) by adding after line 40 the following:

“(3) The list must be established no later than six months after the day on which this section comes into force.”; and

(b) on page 5,

(i) by renumbering subsections 6.1(3) to 6.1(6) as subsections 6.1(4) to 6.1(7) and any cross-references thereto accordingly,

(ii) by replacing lines 22 to 29 with the following:

“(a) whether there are still reasonable grounds, as set out in subsection (2), for a foreign state to be set out on the list and make a recommendation to the Governor in Council as to whether the foreign state should remain set out on the list; and

(b) whether there are reasonable grounds, as set out in subsection (2), for a foreign state that is not set out on the list to be set out on the list and, if so, make a recommendation to the Governor in Council as to whether the foreign state should be set out on the list.

(8) The review does not affect the validity of the list.

(9) The Minister must complete the review”, and

(iii) by adding, after line 34, the following:

“(10) Where proceedings for support of terrorism are commenced against a foreign state that is set out on the list, the subsequent removal of the foreign state from the list does not have the effect of restoring the state’s immunity from the jurisdiction of a court in respect of those proceedings or any related appeal or enforcement proceedings.”.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

Troisième lecture du projet de loi S-7, Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l’immunité des États.

L’honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l’honorable sénateur Wallace, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

Avec la permission du Sénat,

En amendement, l’honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l’honorable sénateur Mockler, que le projet de loi S-7 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié à l’article 7 :

a) à la page 4 :

(i) par substitution, à la ligne 33, de ce qui suit :

« décret, établir une liste sur laquelle il peut, dès lors et par la suite, »,

(ii) par adjonction, après la ligne 39, de ce qui suit :

« (3) La liste doit être établie dans les six mois suivant la date d’entrée en vigueur du présent article. »;

b) à la page 5 :

(i) par le changement de la désignation numérique des paragraphes 6.1(3) à 6.1(6) à celle des paragraphes 6.1(4) à 6.1(7) et le changement de tous les renvois qui en découlent,

(ii) par substitution, aux lignes 21 à 27, de ce qui suit :

« de la Protection civile, pour savoir :

a) si les motifs visés au paragraphe (2) justifiant l’inscription d’un État étranger sur la liste existent toujours et il recommande au gouverneur en conseil de radier ou non cet État de la liste;

b) s’il existe des motifs raisonnables, visés au paragraphe (2), justifiant l’inscription d’un État étranger non inscrit sur la liste et, le cas échéant, il recommande au gouverneur en conseil d’inscrire ou non cet État sur la liste.

(8) L’examen est sans effet sur la validité de la liste.

(9) Le ministre termine son examen dans les »,

(iii) par adjonction, après la ligne 31, de ce qui suit :

« (10) La radiation de l’État étranger de la liste après que des actions ont été intentées contre lui pour avoir soutenu le terrorisme n’a pas pour effet de restaurer l’immunité de juridiction de celui-ci dans ces actions ou dans tout appel ou procédure d’exécution connexe. ».

After debate,

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Mercer, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

After debate,

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 4 to 6 were called and postponed until the next sitting.

## Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills

Orders No. 1 to 10 were called and postponed until the next sitting.

### Commons Public Bills

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).

After debate,

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Braley, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

Après débat,

L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

Après débat,

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénateur Tardif, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 4 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public des Communes

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).

Après débat,

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Braley, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

## Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Consideration of the sixth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*request from the Auditor General to conduct a performance audit of the Senate Administration*), presented in the Senate on October 28, 2010.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Furey, that the report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 3 to 9 were called and postponed until the next sitting.

## Other

Orders No. 3, 23, 13, 2, 7 (inquiries), 38, 57 (motions), 12, 21 (inquiries), 55 (motion), 16, 17 (inquiries), 50 (motion), 14, 11, 5 and 8 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau, calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.

After debate,  
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report on human resources management in the Public Service of Canada for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 12.4(1) and to the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 "28" and 13.—Sessional Paper No. 3/40-796.

Report of the Canadian Dairy Commission, together with the Auditor General's Report, for the dairy year ended July 31, 2010, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 3/40-797.

Report of the Canada Foundation for Innovation, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Budget Implementation Act*, 1997, S.C. 1997, c. 26, sbs. 29(3).—Sessional Paper No. 3/40-798.

## Rapports de comités

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Étude du sixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, (*demande de la Vérificatrice générale de procéder à une vérification du rendement de l'Administration du Sénat*), présenté au Sénat le 28 octobre 2010.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Furey, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n<sup>os</sup> 3 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Autres

Les articles n<sup>os</sup> 3, 23, 13, 2, 7 (interpellations), 38, 57 (motions), 12, 21 (interpellations), 55 (motion), 16, 17 (interpellations), 50 (motion), 14, 11, 5 et 8 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada

Après débat,  
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur la gestion des ressources humaines dans la fonction publique du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 12.4(1) et à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 28 » et 13.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 3/40-796.

Rapport de la Commission canadienne du lait, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année laitière terminée le 31 juillet 2010, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 3/40-797.

Rapport de la Fondation canadienne pour l'innovation, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi d'exécution du budget* de 1997, L.C. 1997, ch. 26, par. 29(3).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 3/40-798.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 3:40 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)*

---

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

#### **Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Campbell (*November 1, 2010*).

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., replaced the Honourable Senator Sibbeston (*November 1, 2010*).

#### **Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Housakos replaced the Honourable Senator Plett (*November 1, 2010*).

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Rivard (*November 1, 2010*).

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator MacDonald (*October 29, 2010*).

#### **Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Moore (*October 28, 2010*).

#### **Standing Senate Committee on Human Rights**

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Boisvenu (*November 1, 2010*).

The Honourable Senator Boisvenu replaced the Honourable Senator Kochhar (*November 1, 2010*).

#### **Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Honourable Senator Kinsella replaced the Honourable Senator Meighen (*October 29, 2010*).

#### **Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Watt (*November 2, 2010*).

The Honourable Senator Joyal, P.C., replaced the Honourable Senator Banks (*October 28, 2010*).

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Hubley (*October 28, 2010*).

The Honourable Senator Watt replaced the Honourable Senator Mahovlich (*October 28, 2010*).

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 15 h 40 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*

---

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 1<sup>er</sup> novembre 2010*).

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Sibbeston (*le 1<sup>er</sup> novembre 2010*).

#### **Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénateur Housakos a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 1<sup>er</sup> novembre 2010*).

L'honorable sénateur Marshall a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 1<sup>er</sup> novembre 2010*).

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur MacDonald (*le 29 octobre 2010*).

#### **Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Moore (*le 28 octobre 2010*).

#### **Comité sénatorial permanent des droits de la personne**

L'honorable sénateur Martin a remplacé l'honorable sénateur Boisvenu (*le 1<sup>er</sup> novembre 2010*).

L'honorable sénateur Boisvenu a remplacé l'honorable sénateur Kochhar (*le 1<sup>er</sup> novembre 2010*).

#### **Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

L'honorable sénateur Kinsella a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 29 octobre 2010*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Watt (*le 2 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Joyal, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 28 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Chaput a remplacé l'honorable sénateur Hubley (*le 28 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Watt a remplacé l'honorable sénateur Mahovlich (*le 28 octobre 2010*).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Finley (*November 1, 2010*).

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Poulin (*November 1, 2010*).

**Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Dallaire replaced the Honourable Senator Munson (*November 2, 2010*).

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Dallaire (*November 1, 2010*).

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Plett (*October 29, 2010*).

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Patterson (*October 29, 2010*).

The Honourable Senator Segal replaced the Honourable Senator Manning (*October 29, 2010*).

**Standing Senate Committee on Official Languages**

The Honourable Senator Losier-Cool replaced the Honourable Senator Fraser (*November 2, 2010*).

The Honourable Senator Fraser replaced the Honourable Senator Losier-Cool (*October 29, 2010*).

The Honourable Senator Wallace replaced the Honourable Senator Rivard (*October 29, 2010*).

**Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament**

The Honourable Senator Seidman replaced the Honourable Senator Carignan (*November 1, 2010*).

**Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Callbeck replaced the Honourable Senator Fairbairn, P.C. (*October 29, 2010*).

The Honourable Senator Braley replaced the Honourable Senator Lang (*October 29, 2010*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Braley (*October 29, 2010*).

**Standing Senate Committee on Transport and Communications**

The Honourable Senator Boisvenu replaced the Honourable Senator Plett (*November 1, 2010*).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Ataullahjan a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 1<sup>er</sup> novembre 2010*).

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Poulin (*le 1<sup>er</sup> novembre 2010*).

**Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénateur Dallaire a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 2 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Dallaire (*le 1<sup>er</sup> novembre 2010*).

L'honorable sénateur Marshall a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 29 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Patterson (*le 29 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Segal a remplacé l'honorable sénateur Manning (*le 29 octobre 2010*).

**Comité sénatorial permanent des langues officielles**

L'honorable sénateur Losier-Cool a remplacé l'honorable sénateur Fraser (*le 2 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Fraser a remplacé l'honorable sénateur Losier-Cool (*le 29 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Wallace a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 29 octobre 2010*).

**Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement**

L'honorable sénateur Seidman a remplacé l'honorable sénateur Carignan (*le 1<sup>er</sup> novembre 2010*).

**Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénateur Callbeck a remplacé l'honorable sénateur Fairbairn, C.P. (*le 29 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Braley a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 29 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Braley (*le 29 octobre 2010*).

**Comité sénatorial permanent des transports et des communications**

L'honorable sénateur Boisvenu a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 1<sup>er</sup> novembre 2010*).







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5